[Mr. T. Kumara Pillai.]

(5) whether the Government will be pleased to revert to the former practice of publishing the proceedings in the Gazette with translations in the vernacular?

MR. S. PARAMESVARA AIYAR: (1) The present Regulation does not require the publication of the proceedings in the Gazette and the Government considered that the publication of the proceedings in a handier form would better serve the convenience of both the Government and the public.

(2) On considerations of cost and to obviate delay.

(3) Translations of the proceedings would, no doubt, be useful. But, on a rough calculation, the Head Translator's office will have to be strengthened by the addition of half a dozen graduate clerks in the Malayalam Section and an equal number with a Senior Tamil Translator at their head in the Tamil Section and it is not improbable that the Head Translator would find it impossible to efficiently supervise the Malayalam Section single-handed. This will mean in the shape of salaries alone more than Rs. 13,000 a year.

(4) (*a*) Rs. 1,300.

(*b*) Rs. 1,900 for publishing the English version. The publication of the Malayalam translation will cost Rs. 2,500 and the Tamil translation Rs. 2,900 in addition.

(5) In view of the very heavy additional expense involved, Government regret their inability to revert to the former practice.

MR. T. K. VELU PILLAI: Will the Government be pleased to give any information as to the number of copies of these reports that have been already purchased by the public?

MR. S. PARAMESVARA AIYAR: I do not know the exact number. But I know that the number of copies purchased by the public is very small.

MR. T. K. VELU PILLAI: May I know whether Government will be prepared to take such steps as will facilitate the copies of these reports being sold at a less price so that the public may purchase them more easily?

MR. S. PARAMESVARA AIYAR: The matter will be enquired into.

Publication of the Legislative Council Proceedings in the Vernacular.

125. MR. T. KUMARA PILLAI: (*a*) Are the Government aware that the majority of the voters of the constituencies that have elected members to the Legislative Council are ignorant of the English language?

(*b*) Are the Government aware of the fact that the public are eager to know the nature of the work done and of the speeches made at the Legislative Council by the members elected by them?

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

(*c*) Do the Government intend publishing the proceedings of the Legislative Council in the Vernacular?

MR. S. PARAMESVARA AIYAR: (*a*) The answer is in the affirmative.

(*b*) and (*c*) The member is referred to the answer to part (5) of question No. 124.

Jenmi-Kudiyan Bill.

126. MR. T. K. VELU PILLAI: Will the Government be pleased to state—

(*a*) what action they have hitherto taken on the report of the Jenmi-Kudiyan Committee;

(*b*) whether any directions had been given to the Legislative Department to draft a new Jenmi-Kudiyan Bill, and, if so, what time has elapsed since such order;

(*c*) whether they are aware of the uncertainties in the public mind on account of impending legislation on the subject and the consequent unwillingness of the Kudiyans to pay, and the Jenmies to accept their dues;

(*d*) what sum of money was spent on account of the last Jenmi-Kudiyan Committee in regard to the salaries and allowances of the official members, the travelling allowance, etc., of the non-official members, the cost of establishment and contingencies, and the printing and publication of the Committee's report; and

(*e*) whether the Government will be so good as to introduce a Bill on the subject into this Council at once?

MR. V. SUBBA AIYAR: (*a*) & (*b*) The report of the Jenmi-Kudiyan Committee was published in the Government Gazette and the Additional Head Sirkar Vakil was asked to draft a Bill amending the Jenmi-Kudiyan Regulation, V of 1071. (*Vide* G. O. No. L. 487, dated the 1st April, 1920, published in the Gazette dated the 6th April, 1920.)

(*c*) The answer is inthe negative.

(*d*) The cost on account of salaries, allowances, etc., amounted to Rs. 16,826, and the cost on account of printing the report and its Malayalam translation to Rs. 2,630.

(*e*) The Additional Head Sirkar Vakil has just completed the task of drafting the Bill. It has to be considered by the Government before publication.

Jenmi-Kudiyan Bill.

127. THE REV. FR. KURIAKOSE VETTIKKAPALLI: With reference to interpellation No. 4, asked by Mr. J. John Nidiry at the meeting of the Legislative Council held on the 7th April, 1920, and interpellation No. 24, asked by Mr. Trivikramar Vasudevar at the meeting held on the 11th November, 1920, and the replies given by the Govern-

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly